



## UNIVERSIDADE ESTADUAL DE MARINGÁ

### EDITAL Nº 007/2022

#### CENTRO DE ESCRITA ACADÊMICA DA UEM

#### PROCESSO DE SELEÇÃO DE TRADUTORES(AS), ASSESSORES(AS) E REVISORES(AS) VOLUNTÁRIOS(AS)

O Centro de Escrita Acadêmica da Universidade Estadual de Maringá (UEM) torna públicas as normas e procedimentos que regem a seleção de voluntários para que alunos(as) atuem como assessores(as), revisores(as) e tradutores(as) de textos acadêmicos (para a língua inglesa) no Centro de Escrita (*Writing Center*) da Universidade Estadual de Maringá.

#### 1. NÚMERO DE VAGAS

Vagas para voluntariado (tradutores(as) e revisores(as) para/em língua inglesa e assessores(as) de escrita acadêmica): **até 3 voluntários**.

#### 2. PERFIL E ATRIBUIÇÕES DOS MEMBROS DO CENTRO DE ESCRITA

Poderão se inscrever pessoas físicas que atendam às disposições deste edital. O estudante de graduação deverá atender às demandas do Centro de Escrita da Universidade Estadual de Maringá.

No Centro de Escrita, as atividades de revisão e de tradução envolvem muito mais do que revisão ortográfica e tradução estritamente linguística. Essas atividades requerem uma visão de editor: alguém que possa ler um texto e identificar falhas nas áreas de, por exemplo, estrutura, argumentação, coesão e coerência. Ainda, elas requerem conhecimento do gênero “artigo científico” e exigem um engajamento com o texto e com seus(suas) autores(as). Assim, as habilidades necessárias vão além de simples proficiência na língua, mas também de habilidades interpessoais e interesse em:

- escrita acadêmica.
- ajudar outros membros da comunidade acadêmica;
- conhecer o trabalho que é desenvolvido em diversas áreas de pesquisa científica;

Candidatos(as) também devem ter disposição para auxiliar e interagir com pessoas, já que parte importante da atuação no Centro é o assessoramento de membros da comunidade acadêmica.

Candidatos(as) devem possuir tais habilidades ou estar dispostos(as) a desenvolvê-las.



**AWARD**  
Academic Writing And Research Development



O(a) candidato(a) será eliminado(a) caso fique evidente, ao longo das diferentes etapas do processo seletivo, que não atende ao perfil descrito por este edital.

A carga horária obrigatória para realização de atividades relacionadas ao Centro (incluindo revisão e tradução de textos acadêmicos, assessorias e outras de formação continuada e operação do Centro) é de **10 (DEZ) a 12 (DOZE) horas semanais** para **VOLUNTÁRIOS(AS)**. Novos(as) voluntários receberão orientação de outros(as) alunos(as) do projeto AWARD que já possuem ampla experiência com Centros de Escrita. As horas de trabalho são divididas em:

- **2 (DUAS) horas** de participação em reuniões e oficinas semanais, em dia e horário a ser informado pela coordenação;
- **6 (SEIS) a 8 (OITO) horas** semanais de revisão/tradução, de acordo com a modalidade de vínculo. O regime de trabalho, se remoto ou presencial (quando possível) será informado pela coordenação;
- **1 (UMA) a 2 (DUAS) horas** semanais de assessoria (auxílio a autores(as) no desenvolvimento de seus trabalhos acadêmicos). A modalidade de realização das assessorias (remota ou presencial, se possível) será informada pela coordenação;
- **1 (UMA) hora** semanal para outras atividades, como eventos, pesquisa ou atividades de caráter extensionista (a combinar com a coordenação).

### 3. REQUISITOS

Candidatos(as) a membros do Centro de Escrita devem:

- a. ser alunos(as) regularmente matriculados(as) na Universidade Estadual de Maringá, na graduação, havendo prioridade para alunos(as) das áreas de Letras e afins;
- b. possuir conhecimento de português formal;
- c. possuir nível linguístico mínimo B2 em língua inglesa, de acordo com o Quadro Comum Europeu de Referência, a ser comprovado por certificado de proficiência e, na ausência deste, em avaliação escrita a ser aplicada pela Coordenação do centro de escrita da Universidade Estadual de Maringá durante a Fase 2 do processo seletivo (ver item 7).
- d. demonstrar o perfil descrito no item 2.
- e. possuir conhecimento de informática.

### 4. INSCRIÇÕES

Os documentos para inscrição no processo seletivo devem ser enviados de **27 de junho a 10 de julho de 2022 (23h59)** para o e-mail [centroescrita@uem.br](mailto:centroescrita@uem.br), com o título "Processo Seletivo Voluntários 2022".



**AWARD**  
Academic Writing And Research Development



## 5. DOCUMENTOS PARA INSCRIÇÃO

Para realizar sua inscrição, candidatos(as) devem entregar:

- a. Comprovante de matrícula;
- b. Histórico escolar em que conste seu índice de rendimento acadêmico (não é necessária assinatura de coordenador(a) ou figura afim);
- c. Currículo Vitae, ou Lattes, atualizado. Caso haja opção pelo Lattes, enviar o link do perfil no ato de inscrição;
- d. Telefone para contato;
- e. Carta de motivação, com cerca de 200 palavras, **escrita em língua inglesa**. Nesta, o(a) candidato(a) deve abordar os seguintes pontos:
  - porque deseja participar do Centro de Escrita.
  - como acredita que participar do Centro contribuirá para sua formação.
  - como o Centro de Escrita se beneficiará com sua participação no projeto.

## 6. HOMOLOGAÇÃO DAS INSCRIÇÕES

Somente serão homologadas as inscrições que atenderem ao disposto neste Edital;

O Edital de homologação das inscrições será divulgado no dia **11/07/2022** no site <http://www.eci.uem.br/writing-center/editais/>, assim como enviado por email aos candidatos.

Para inscrições não homologadas em função da ausência da documentação exigida ou não cumprimento deste Edital, o(a) candidato(a) poderá apresentar os documentos no dia da realização da 2ª Etapa (prova prática), **12/07/22 até às 18h00**, por meio de correspondência digital encaminhada ao e-mail [centroescrita@uem.br](mailto:centroescrita@uem.br), conforme o cronograma deste Edital. Caso ele(ela) não envie os documentos que estão faltando no prazo determinado, a análise de seu currículo e histórico escolar não será realizada e o(a) candidato(a) será desclassificado(a).

## 7. PROCESSO DE SELEÇÃO

O processo de seleção ocorrerá em três etapas, sendo:

1. Homologação da inscrição e Análise de Currículo e Histórico Escolar [eliminatório].
2. Prova prática de tradução e de revisão [classificatória] e realização de teste de proficiência [eliminatório], caso necessário.
3. Entrevista [classificatória].

| <b>PERÍODO DE INSCRIÇÕES: de 27/06/2022 a 10/07/2022</b>   |   |
|--|---|
| <b>1ª ETAPA - Homologação da inscrição e Análise de Currículo e Histórico Escolar [eliminatório]</b>   |   |
| <p>Publicação do Edital com as candidaturas homologadas.</p> <p>A análise dos documentos levará em conta os seguintes critérios:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>existência de vínculo atual com a instituição de ensino;</li><li>tempo remanescente até a conclusão do curso;</li><li>recebimento de bolsa de outra natureza;</li><li>compatibilidade entre a formação do(a) candidato(a) e as atividades do Centro de Escrita.</li></ol> <p>Observação I: O edital com as inscrições homologadas e convocação para a prova prática será enviado por e-mail a todos(as) os(as) candidatos(as) e publicado no site <a href="http://www.eci.uem.br/writing-center/editais">http://www.eci.uem.br/writing-center/editais</a>.</p> <p>Observação II: O edital de homologação também divulgará os horários das entrevistas (Etapa 3) a serem realizadas no dia 13/07/22.</p>       | <p><b>11/07/2022</b></p>  |
| <b>2ª ETAPA - Prova prática de tradução e de revisão [classificatório]</b>   |   |
| <p>Todos(as) os(as) candidatos(as) deverão realizar dois testes:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>tradução do português para o inglês de um segmento de um artigo científico;</li><li>revisão de um segmento de artigo científico em inglês e qualidade do retorno dado ao autor do texto.</li></ol> <p>A prova prática será feita remotamente. Instruções quanto à sua realização serão encaminhadas posteriormente aos candidatos. Os(as) candidatos(as) deverão enviar suas traduções/revisões, conforme instruções presentes nos documentos, por e-mail para <a href="mailto:centroescrita@uem.br">centroescrita@uem.br</a>.</p> <p>Observação: caso o(a) candidato(a) não apresente nenhuma comprovação de proficiência, ele(ela) fará a prova de proficiência juntamente com a prova prática. Esta prova tem caráter eliminatório e a nota mínima a ser atingida é 7.</p> | <p><b>Realização no dia<br/>12/07/2022<br/>(Entrega até às 19h)</b></p> |
| <b>3ª ETAPA - Entrevista [classificatória]</b>   |   |
| <p>Candidatos(as) deverão comparecer à entrevista, a ser realizada <b>remotamente</b>, com duração prevista de até 30 minutos, de acordo com seu horário, conforme divulgado anteriormente no edital de homologação das inscrições.</p> <p>Candidatos(as) devem estar preparados(as) para responder a perguntas</p>  | <p><b>Realização das<br/>entrevistas:<br/>13/07/2022</b></p>            |

|  |  |
|--|--|
| <p>sobre seu perfil, interesse com o Centro de Escrita, sua experiência e interesse com escrita acadêmica e suas provas práticas realizadas na 3ª Etapa.</p> <p>A entrevista será conduzida em português.</p> <p>O não comparecimento às entrevistas acarretará a eliminação do(a) candidato(a).</p> |  |
| <b>RESULTADO EXTRAOFICIAL</b>  |  |
| <p>O resultado final extraoficial dos(as) aprovados(as) será enviado por e-mail a todos(as) os(as) candidatos(as) e publicado no site <a href="http://www.eci.uem.br/writing-center/editais">http://www.eci.uem.br/writing-center/editais</a>.</p>   | <b>Divulgação em 14/07/2022 (às 11h)</b> |
| <b>INTERPOSIÇÃO DE RECURSO</b>   |  |
| <p>Caberá interposição de recurso quando da divulgação dos resultados da seleção.</p> <p>O requerimento deverá ser enviado para o email <a href="mailto:centroescrita@uem.br">centroescrita@uem.br</a>.</p>  | <b>14/07/2022 (até às 17h)</b>           |
| <p>Os resultados dos recursos serão comunicados por e-mail.</p>  | <b>14/07/2022 (às 18h)</b>               |
| <b>RESULTADO FINAL OFICIAL</b>   |  |
| <p>O resultado final oficial dos(as) aprovados(as) será enviado por e-mail a todos(as) os(as) candidatos(as) e publicado no site <a href="http://www.eci.uem.br/writing-center/editais">http://www.eci.uem.br/writing-center/editais</a>.</p>  | <b>Divulgação em 15/07/2022</b>          |

## 8. CIÊNCIA E ACEITAÇÃO DAS NORMAS DO EDITAL

Ao efetuar sua inscrição, o candidato aceita, irrestritamente, as normas estabelecidas neste Edital, assim como as demais normas estabelecidas pelo Centro de Escrita da Universidade Estadual de Maringá, para realização do processo seletivo.

## 9. DISPOSIÇÕES FINAIS

Todos os participantes voluntários recebem uma declaração com a descrição dos trabalhos realizados e a carga horária.



Todos os membros do Centro de Escrita deverão assinar um **termo de responsabilidade** quanto ao cumprimento de horas de atividade; sigilo dos documentos trabalhados; e obrigatoriedade de aviso prévio.

Membros da equipe se comprometem a comunicar sua intenção de desligamento somente **ao final do edital de tradução** em andamento, ou, quando esta condição não se aplicar, com no mínimo 30 (TRINTA) dias de antecedência.

Os casos omissos serão analisados e julgados pela coordenação do Centro de escrita da Universidade Estadual de Maringá.

Informações adicionais poderão ser solicitadas ao endereço [centroescrita@uem.br](mailto:centroescrita@uem.br)

MARINGÁ, 27 de junho de 2022.

**Prof. Dr. Estogildo Gledson Batista**  
**Coordenador do Centro de Escrita Acadêmica da UEM**